



西北边疆经济文化
研究丛书

汉哈谚语对比研究

成世勋 / 著



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

新疆维吾尔自治区普通高校人文社会科学重点研究基地伊犁师范学院

新疆哈萨克文化与民族现代化研究中心基金资助

中国新疆与周边国家合作发展研究中心基金资助

新疆维吾尔自治区重点学科中国少数民族语言文学（哈萨克语言文学）建设基金资助

伊犁师范学院学术著作出版基金资助出版



西北边疆经济文化
研究丛书

汉哈谚语对比研究

成世勋 / 著



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

汉哈谚语对比研究/成世勋著. —北京: 知识产权出版社, 2016. 6

ISBN 978 - 7 - 5130 - 4173 - 7

I. ①汉… II. ①成… III. ①谚语—对比研究—汉语、哈萨克语 (中国少数民族语言) IV. ①H136.4 ②H236.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 089744 号

责任编辑: 齐梓伊

责任校对: 董志英

责任出版: 刘译文

汉哈谚语对比研究

成世勋 著

出版发行: 知识产权出版社有限责任公司

社 址: 北京市海淀区西外太平庄 55 号

责编电话: 010 - 82000860 转 8176

发行电话: 010 - 82000860 转 8101/8102

印 刷: 北京中献拓方科技发展有限公司

开 本: 720mm × 960mm 1/16

版 次: 2016 年 6 月第 1 版

字 数: 266 千字

ISBN 978 - 7 - 5130 - 4173 - 7

网 址: <http://www.ipph.cn>

邮 编: 100081

责编邮箱: qizi2004@qq.com

发行传真: 010 - 82000893/82005070/82000270

经 销: 各大网上书店、新华书店及相关
专业书店

印 张: 18

印 次: 2016 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

出版权专有 侵权必究

如有印装质量问题, 本社负责调换。

序

成世勋是我的学生。他生长在哈萨克族聚居的牧区，是一位自然双语人，考入大学后又系统地学习了哈萨克语言。他聪慧好学，刻苦钻研，是一位品学兼优的学生，具有很好的哈萨克语实际语言能力和语言学的理论水平。在学生时代，他就对语言的对比研究表现出浓厚的兴趣；走向工作岗位后，他则以踏实的作风和严谨的科研态度，致力于哈萨克语言文化以及汉语和哈萨克谚语的对比研究，成绩斐然。

谚语是语言的精华，它深深地扎根于各民族的深层认知结构中，体现了各民族的认知心理。它像一面镜子，鲜明、形象地反映了一个民族在不同历史时期的社会制度、风土人情、生活哲理。在汉语和哈萨克语中，都有丰富的谚语，都体现了汉族和哈萨克民族对客观世界的认知和态度，记述了他们的社会、历史和文化的发展过程。《汉哈谚语对比研究》是成世勋历时近四年完成的一本专著。我通读书稿后，感觉这是一部下了工夫、具有相当学术和文化底蕴的著作，具有以下几个特点。

第一，运用对比语言学、跨文化交际和语言类型学的理论方法，对汉哈谚语的共性和差异进行了较为全面的阐释和研究。从纷繁复杂的谚语现象中探寻了汉哈谚语深层的文化内涵，从汉哈谚语的结构、语义和文化特征等方面进行了系统的对比研究。赵元任说：“所谓语言学理论，实际上就是语言的比较，就是世界各民族语言综合比较研究得出的科学结论。”成世勋的《汉哈谚语对比研究》就是本着这个精神来进行对比研究的；同时，也进一步证实了对比语言学研究的是通过对比来寻找语言的共性和差异，明确了对比语言学的两种基本研究方法：求同对比与求异对比。求同对比是通过对比寻找共同

点，求异对比是通过对比寻找差异点。目前，汉哈谚语研究大都着眼于共体语言文化要素进行具体分析，但对其进行系统全面的对比分析研究，据我们检索文献所知，这尚是前人所未有做的工作，因此，其在一定意义上具有填补学术研究空白的价值。

第二，通过汉哈谚语对比研究探讨了汉、哈两种语言内在的规律，揭示了汉哈语言之间的异同。这对人们的思维、语言、文化特性的研究，对汉、哈两种语言的教学、跨文化交际、语言研究和提高第二语言的教学、运用和交际能力都具有非常重要的价值。为新疆各民族之间相互学习语言，使各民族语言文化互动、借鉴和吸收，为维护新疆的长治久安、祖国的统一和各民族的安定团结的大好局面，以及以“民汉兼通”为目标的双语教育作为新疆发展稳定的基础性工程的开展均具有十分重要的实际应用价值和重要的社会意义。

第三，展示了汉族和哈萨克族文化特定的社会背景，以及谚语语义形成、引申、发展的文化轨迹，揭示了汉哈民族的思维方式、文化模式、认知心理和表现特征。

第四，揭示了两种语言谚语在修辞的隐喻性以及讲究韵律等原则性方面虽十分相似，但在语音、句法、语义特点、修辞手段、韵律形式等方面却各有不同个性的特点。汉哈两个民族在历史文化、地理环境、生产方式、宗教信仰、风俗习惯、心理特质等方面的差异，致使汉哈民族在思维方式、价值观念、社会习俗、心理状态等方面存在着很大的差异。对此，我们以前的认识主要基于理论的推测，而《汉哈谚语对比研究》通过对汉哈谚语的语法结构形式、韵律特征、修辞特点、词汇特点、文化内涵、价值取向以及传统道德观念等方面做了具体的对比，以实例证实和说明了这一点。

汉民族和哈萨克民族都是善良朴实、勤劳勇敢的民族，她们的历史悠久、文化灿烂、语言丰富。《汉哈谚语对比研究》具有掘宝的意义，对于了解、利用、传承、发展、繁荣中华民族的优秀文化无疑是一大贡献。

是为序。

张定京

2015年6月15日于中央民族大学

目 录

第一章 绪 论 1

第一节 研究内容摘要 1

第二节 汉哈谚语对比研究的历史和现状 3

一、谚语研究的历史和现状 1

二、哈萨克谚语研究的历史和现状 1

三、对比语言学及国内外研究状况 5

四、汉哈语言对比研究的历史和现状 6

第三节 汉哈谚语对比研究的意义和作用 8

一、汉哈谚语对比研究的意义 8

二、汉哈谚语对比研究的作用 9

第四节 汉哈谚语对比研究的研究思路及方法 10

一、汉哈谚语对比研究的研究思路 10

二、汉哈谚语对比研究的方法 12

三、汉哈谚语对比研究的创新之处、预期价值 12

第二章 汉哈谚语的界说及其分类 14

一、汉语谚语的界说 14

二、哈萨克谚语的界说 15

三、汉哈谚语的内容和分类 16

第三章 汉哈谚语语法结构对比研究 19

第一节 汉哈谚语句式结构对比 19

一、单句式谚语 19

二、二句式谚语 50

三、三句式谚语 51

四、四句式谚语 52

五、多句式谚语 53

第二节 汉哈谚语语法对比 54

一、汉哈句类谚语 55

二、汉哈句型谚语 60

第四章 汉哈谚语韵律特征对比研究 80

一、汉哈谚语的平仄律和重音律 80

二、汉哈谚语语流节拍对比 84

三、汉哈谚语押韵对比研究 87

第五章 汉哈谚语修辞特点对比研究 93

一、比喻 93

二、借代 98

三、比拟 101

四、夸张 106

五、对偶 109

第六章 汉哈谚语词汇选用对比研究 115

一、汉哈萨克谚语词汇选用的共性 115

二、汉哈萨克谚语词汇选用的差异性 117

第七章 汉哈谚语文化对比研究 123

第一节 汉哈谚语文化内涵对比研究 123

一、汉哈谚语的共性 124

二、汉哈谚语的个性 129

第二节	汉哈谚语精神文化对比研究	135
一、	汉哈谚语包含的精神文化内涵	136
二、	汉哈谚语中精神文化对比	144
第三节	汉哈谚语民族文化对比研究	148
一、	汉哈谚语宗教信仰文化差异	149
二、	汉哈谚语畜牧文化差异	152
三、	汉哈谚语农耕文化差异	153
第四节	汉哈谚语民族风俗习惯对比研究	155
一、	汉哈民族饮食风俗习惯谚语对比	155
二、	汉哈民族服饰风俗习惯谚语对比	157
三、	汉哈民族婚丧节庆风俗习惯谚语对比	159
四、	汉哈风俗习惯谚语差异	161
第五节	汉哈数字谚语文化特征对比研究	163
一、	汉哈数字谚语的文化特征	164
二、	汉哈数字谚语对比	166
三、	汉哈数字谚语中的共性与差异性	183
第六节	汉哈动物谚语文化特征对比研究	187
一、	汉哈动物谚语	188
二、	汉哈谚语中有关马的谚语文化特征	192
三、	汉哈谚语中有关牛的谚语文化特征	195
四、	汉哈谚语中有关羊的谚语文化特征	198
五、	汉哈谚语中有关狗的谚语文化特征	200
六、	汉哈动物谚语的共性和差异性	203
第八章	汉哈婚恋性别歧视谚语对比研究	212
第一节	汉哈婚恋谚语对比研究	212
一、	汉族婚恋谚语	212
二、	哈萨克族婚恋谚语	215
三、	汉哈婚恋谚语异同对比	219

第二节 汉哈谚语性别歧视对比研究 224

一、汉哈谚语中性别歧视现象 224

二、汉哈谚语中性别歧视对比 235

第九章 汉哈谚语文化价值取向对比研究 238

一、汉哈谚语中文化价值取向对比 238

二、汉哈谚语价值取向的共性和差异性 257

第十章 汉哈谚语传统道德观念对比研究 254

一、汉哈谚语中传统道德观念谚语 254

二、汉哈谚语中传统道德观念对比 263

第十一章 结 论 269

后 记 276

第一章 绪 论

第一节 研究内容摘要

谚语是人类语言普遍存在的一种语言单位。它是民族语言的精华，是人民大众长期生产、生活经验的概括和智慧结晶。谚语短小精悍，大部分体现了劳动人民的生活经验，经人民群众的口头相传延续至今。它深深扎根于民族的深层认识结构中，体现了民族的认识心理基础。

汉哈（哈萨克族）谚语是汉族和哈萨克族人民宝贵的文化遗产和巨大的精神财富，是汉哈民族民间文学的精华，是汉族和哈萨克族人民群众口头创作出来的最凝练的艺术语言。它涉及汉族和哈萨克族历史、文化、地理环境、生产方式、宗教信仰、风俗习惯、心理特质等，其内容非常丰富。

基于上述思考，本书在收集整理大量汉哈民族谚语的基础上，从语言与文化两个角度以对比语言学理论为主线，从以下八个方面对汉哈谚语进行初步的分析和阐释。第一，总结前人对汉哈谚语研究的成果，结合对比语言学理论，从结构形式和内容入手，对比分析汉哈谚语在语言类型上的共性和差异。指出汉哈谚语中本体和喻体同现的隐喻，或是隐含了本体的隐喻，把汉哈谚语细分为隐喻性谚语和字面性

谚语。第二,汉哈谚语在句式结构和语法结构上既有相似之处,又有明显的差异。通过对汉哈谚语的句式结构和语法结构对比分析,可以发现汉哈谚语形式特点的共同之处和差异,对我们充分认识和进一步了解汉哈谚语的结构特点是非常有益的。第三,谚语的语言凝练、韵味隽永、脍炙人口和表达生动,是语言艺术中的一朵奇葩。韵律是指话语中为适应协和原则而出现的任何和谐悦耳的语音效果,包括音节、重音、节奏、音步、押韵和声调等诸因素。汉哈分属两个不同的语系,在语音结构和发音方法上具有很大的差异。在语音系统、音节结构等方面也有各自的特点,汉哈谚语在韵律构建上表现出很强的民族特征。文章主要从平仄律和重音律、语流节拍、押韵三个方面来探讨汉哈谚语的韵律特征。第四,汉哈谚语都广泛运用于文学作品、对歌弹唱和讲演交际之中。经世代相传,历千锤百炼,形成了现今形象、生动、凝练、含蓄,为广大人民群众所喜闻乐见的谚语,这些都与其所采用的丰富的修辞手法是分不开的。从汉哈谚语中所表现的明喻、暗喻、借喻、引喻四种形式对比分析其特点,从表意的角度分析汉哈谚语里常见的三种借代模式,探讨汉哈谚语中拟人和拟物两种类别的表现形式和表达作用。对汉哈谚语中夸张这一修辞方式进行全面的探析。着重分析汉哈谚语中对偶修辞方式,对比探析汉哈两种谚语在正对、反对和串对三种基本形式上的不同表现形式。第五,从汉哈民族谚语不同的表现形式分析和阐释其内容所具有的浓郁的民族性、知识性、宗教信仰性以及动物习性等特征的共性和差异,展示由于不同的传统道德观念而产生的汉哈两个不同的民族在居住生活、家庭和谐与美满、集体主义思想内容以及哲学思想等方面的表现形式。第六,谚语的形成和理解深深扎根于民族文化之中,谚语有着超出各种文化背景差异性之外的一些共同特点。通过对比分析哈汉谚语的文化内涵,了解哈汉两个民族在文化心理、道德标准、风俗习惯、宗教信仰等方面的共性和个性差异。从汉族和哈萨克谚语中反映人生命运、知识与贪婪、知识与幸福、德行与利益、生产与生活等这些方面来论述汉族和哈萨克谚语中所反映的文化内涵,通过对比来说明汉民族和哈萨克族精神文化的异同,展现中华文化的丰富多彩。在跨文化的交

际中,正确把握这两种谚语文化内涵的基础,才能准确理解其蕴涵的哲理。对进一步挖掘这一珍贵的语言文化宝库,正确理解和运用汉哈谚语提供有益的借鉴。第七,婚恋谚语是民族语言和文化浓缩的精华,它折射了一个民族婚恋爱情文化的独特魅力。在汉哈婚恋谚语中,除了包含着各民族的价值观念和道德行为外,还包含着许多朴素的唯物哲学思想。通过分析研究汉哈婚恋谚语的表现形式,了解汉哈民族婚俗文化的区别,来探讨汉哈婚恋谚语的异同,促使人们形成正确的世界观、人生观和爱情观。第八,通过汉哈谚语中有关生死、集体主义、诚实正直、金钱、团结等谚语的对比研究,来探讨汉哈两个民族的谚语中有关价值取向方面的共同与差异,剖析汉哈谚语有关歌颂勤劳节俭、勤学苦读、赞美诚实、重视家庭的传统道德观念的异同,准确把握汉哈民族的历史背景和思维习惯,从而正确理解和使用汉哈谚语。

总之,本书立足于汉哈谚语对比研究,通过其结构形式、韵律修辞、思想道德、宗教信仰等文化特征的对比,探讨汉哈谚语产生的共性和差异的原因,并从认知语言学的角度,对汉哈谚语意义的形式机制以及认识模式做初步的探索。

第二节 汉哈谚语对比研究的历史和现状

谚语是各民族语言的一个重要组成部分,是各民族语言文学艺术宝库中的一朵奇葩。谚语是流传于民间的比较简练而且言简意赅的话语,看似简单通俗的话语却能反应出深刻的道理,内容精辟,寓意深邃,具有不同凡响的感染力,折射出一个民族的地理、历史、文化底蕴、社会制度、生活哲理、人生观和价值观。李乃坤教授指出:“语言学家把谚语称为‘民族之明镜’‘语言的化石’‘小型百科全书’。通过谚语研究,我们可以了解一个民族的历史文化、风俗人情和精神风貌。”

一、谚语研究的历史和现状

1846年,英国学者威廉·汤姆斯首次提出“民俗”一词,这一名词便成为民俗学这一新兴学科的正式名称,在汤氏所说的“民众古俗”中就包括谚语这一语言品类。其后的欧美及日本等国的民俗学家大都将口头传承民俗(包括谚语)当作本学科研究对象的重要部分。

在我国,对民间谚语俗语的搜集最早可上溯到两千多年前的周秦时代。20世纪初,“五·四”新文化浪潮席卷文化学术界,也掀起了对民间语言的研究热潮。1920年,北京大学成立歌谣研究会,语言学家、民俗家们对谚语的搜集研究给予了更多的关注,从二十年代初到九十年代,一共出版有关谚语的工具书近百部,对谚语的理论探索也取得了不少显著成果,郭绍虞的《谚语研究》(1921年),武占坤、马国凡的《谚语》(1980年)是这一时期的代表作。

二、哈萨克谚语研究的历史和现状

关于哈萨克谚语,最早有文字记载的是11世纪哈萨克族学者马赫穆德·喀什噶里的《突厥语大词典》。在该词典中马赫穆德·喀什噶里介绍了当时中亚一带语言分布的状况,对突厥各部族所操语言进行了对比。为了详尽说明某些词条,他援引了二百多条突厥各部族的谚语,这些谚语至今仍在突厥民族中广为流传。对哈萨克谚语搜集整理并公布于世较早的当为哈萨克斯坦语言学家迪瓦也夫。迪瓦也夫长期致力于哈萨克谚语的研究整理工作,他于1927年在塔什干用哈萨克语撰写出版了专著《哈萨克谚语》。新中国成立后,国家民委组织了大规模的少数民族语言调查工作,著名突厥语言学家李森于1955年参加了新疆民族语言调查队,负责对新疆各突厥语言进行了首次调查,并主持撰写了《新疆民族语言调查汇报》,其中搜集了大量的哈萨克谚语。为了各民族进行广泛的文化交流,便于促进各族人民互相学习,增强民族团结,同时也给从事少数民族文化研究工作者和文艺创作人员提供宝贵的资料,阿尔根和焦沙耶两位同志不辞辛劳,搜集

整理了大量的哈萨克谚语，并于1978年5月由新疆人民出版社编辑出版了《哈萨克族谚语选》。这本内部发行的谚语选共编译了343条谚语。随后，美拉特汗和金炳喆两位同志于1986年编译出版的《汉哈谚语词典》（新疆人民出版社）内收谚语3200多条。努汗主编的《哈萨克民间谚语集》（新疆人民出版社，2003年）内收谚语4000多条。乌拉孜别克·哈纳飞音主编的《中国谚语集成新疆卷·哈萨克族分卷》（民族出版社，2005年）内收哈萨克谚语5800多条。

对哈萨克谚语进行较为详细探析的是黄中祥教授。他在其专著《哈萨克词汇与文化》（中国社会科学出版社，2005年）中对哈萨克谚语进行了比较系统的探讨研究，总结概括了其内部的结构特点和外部的表现形态，蕴涵着浓厚的民族信仰和民族心理特征，展现着别致的生产形式、社会环境和道德风尚。从民俗文化语言学角度对哈萨克谚语进行探析的仅见于少数研究论文，主要有古丽夏提的《哈萨克有关马的谚语综说》（《语言与翻译》，1995年第4期）、黄中祥的《哈萨克谚语与其饮食文化》（《语言与翻译》，1997年1期）、“哈萨克谚语及其畜牧文化的特征”（《中央民族大学学报》，1999年第6期）、张兴的《以哈萨克格言谚语看其文化特征》（《新疆大学学报》，2002年7月30卷增刊）、阿班·毛力提汗的《哈萨克谚语中的哲学思想初探》（《中央民族大学学报》，1995年第6期）、李剑及武金峰的《试论哈萨克族民间谚语的思想内容和艺术特色》（《昌吉师专学报》，2001年第1期）、成世勋的《哈萨克谚语浅析》（《伊犁师范学院学报》，1994年第1期）、《试析哈萨克谚语的修辞特点》（《伊犁师范学院学报》，2000年第1期）、《汉哈谚语文化内涵对比研究》（《民族教育研究》，2009年第3期）等。

三、对比语言学及国内外研究状况

对比语言学（contrastive linguistics）也称对比分析（contrastive analysis），对比语言学属于共时语言学（synchronic）。它是对两种以上的语言共用时，常为静态的考察和分析，指出它们中的相似之处和

不同之处。对比研究一直是国际国内语言研究的热点问题之一,同时成绩斐然,出现了不少颇有影响的研究成果。例如第一个使用“对比语言学”名称的美国人种语言学家沃尔夫(benjamin lee whorf)以及拉多(Robert lado)和弗里斯(Charles d. Fries)等都为对比研究作出了贡献。在我国国内,自1898年出版了马建忠的《马氏文通》和严复的《英文汉估》以来,掀起了对比研究之风,出现了一批语言大师,如林语堂、黎锦熙、赵元任、吕叔湘、王力等,开创了对比语言研究的先河;随后,国内语言对比研究引起了人们的高度重视,也是近年来持续的一个热点问题之一。然而,对我国境内属阿尔泰语系的哈萨克语与属汉藏语系的汉语进行对比研究的成果却很少。因此,对哈萨克谚语与汉语谚语在对比语言学理论指导下进行系统研究,对于进一步了解作为语言的精华——谚语及其文化,对促进新疆的民族团结,增进民族之间的理解与信任,更好地进行双语教学与学习,沟通兄弟民族的情感都具有积极的意义。

四、汉哈语言对比研究的历史和现状

汉哈语言对比研究开始于20世纪80年代,发展于90年代,由于研究时间较短,因而研究成果也不多。论文主要有范道远《汉哈元音位对比研究》(《语言下翻译》1992年第3期)、杨凌《汉哈语言名词复数的异同》(《语言与翻译》1994年第3期)、胡爱华的《汉语被动句的哈译》(《语言与翻译》1995年2期)、蔡琼萍《汉哈语言音对比浅谈》(中央民族大学突厥语言文化系、中亚学研究所编《突厥语言与文化研究》,中央民族大学出版社,1996年10月)、张定京的《汉语与哈萨克语的语序》(《语言与翻译》2004年第4期、2005年第1期)等。专著只有两本,中央民族大学成燕燕教授的《汉哈对比语法》和伊犁师范学院武金峰教授的《汉哈语言对比》。成燕燕教授的著作《汉哈对比语法》从语音、词汇、词法、句法四个方面对汉语和哈萨克语做了比较系统的对比研究,开了汉哈语言对比研究的先河。武金峰教授主编的《汉哈语言对比》运用对比语言学的方法,对汉语

和哈萨克语这两种非亲属关系语言的语音、词汇、语法等进行了全面的对比。

汉哈谚语对比研究不仅有助于探讨汉、哈两种语言内在的规律,而且对语言、思维、文化特性的研究,对语言教学、汉语教学、跨文化交际、语言研究都具有非常重要的价值。并且汉哈谚语对比研究最终揭示了汉哈萨克语言之间的共性的各自的特点,使对比的结果可以充实对比语言学的理论和例证,深化语言学的理论,使汉语和哈萨克语的研究更深入、更完善。然而,据我们所知,目前汉哈谚语大都着眼于某共同体语言文化要素进行具体分析,但对其进行对比分析研究,这是前人所未有做的工作,因此在一定意义上具有填补学术研究空白的价值。

汉哈谚语对比研究主要从认知语言学角度入手,对比汉哈谚语的共性和个性。在语言的文化信息里,谚语是一种重要的表现形式,是重要文化信息的载体,它记载和表达了人类的物质文化、精神文化的发展信息,并代代传承。谚语作为普遍存在的特殊语言现象和表达方式,是人类认知活动的产物,是概念隐喻为认知理据的,其形成和理解机制在于概念结构的映射。进一步说,谚语这一特殊的语言表达方式是以人的身体经验为理论依据的:一方面,概念隐喻中源域和目标域的联系是建立在人们对客观世界的直觉运动感知经验基础上的;另一方面,概念隐喻中的源域概念也是直接来源于人们对外部世界的运动感觉经验。因此,认知语言学认为,以人们最直接的身体经验为基础的谚语是最普通最常见的习语。

一般而言,谚语所表达的道理,是通过语言使用者把社会生活的特殊情况与普通、常见、具体的概念相联系而突显出来的。谚语具有超出各种文化背景异性的共同特点,其中最重要的就是谚语的运用往往建立在其比喻义基础上,反映了概念隐喻在人们认识和理解世界中的作用。与此同时,谚语还体现各种文化背景的特性,因为比喻义的运用常常受不同文化传统和语言类型、语言结构特点的制约。

汉哈谚语的对比研究是立足于汉哈谚语,通过对汉哈谚语结构类型和语义特点在微观和宏观这两个层面进行分析对比,找出汉哈谚语

共性和个性产生的原因，并从汉哈谚语形成的理论基础和机制以及谚语理解的文化认知理据等方面做初步的探讨，以此证明经验和认知在语言结构和功能的构建过程中具有重要的作用。

汉语和哈萨克语都有着丰富的谚语。汉语谚语体现了汉民族对客观世界的认知和态度，记述了使用者的社会、历史和文化的发展过程，呈现出中华民族的文化个性；同样，哈萨克谚语与哈萨克族的社会历史文化的关系密不可分，其语言组合结构和修辞特征与哈萨克族文化密切相关。因此，对比汉哈谚语，不仅可以了解汉哈文化特定的社会背景，以及谚语语义形成、引申、发展的文化轨迹，而且可以有效地揭示汉哈民族的思维方式、文化模式、认知心理和表现特征。

对比语言学的目的是通过对比来寻找语言的共性和差异。这一目的决定了对比语言学的两种基本研究方法：求同对比与求异对比。求同对比是通过对比寻找共同点，求异对比是通过对比寻找差异点。此外，对比研究还有助于进一步了解不同语言的社会历史和文化特点。

第三节 汉哈谚语对比研究的意义和作用

一、汉哈谚语对比研究的意义

作为一种广泛流传并具有特定含义的固定词组或短句，谚语是一种语言不可或缺的重要组成部分。经过长期锤炼形成的谚语，其表现力异常丰富，是语言中的精华和瑰宝；它像一面镜子，鲜明、形象地反映了一个民族在不同历史时期的社会制度、风土人情、生活哲理，它是语言文化研究的重要途径。由于汉哈两个民族相同的生理机制、相同或相似的自然环境以及认知和思维规律上的共性，因此汉哈谚语在表达内容方面的一致性、结构的稳定性、意义的整体性、修辞的隐喻性以及讲究韵律等方面具有十分相似的特点，但在语音、句法、语义特点、修辞手段、韵律形式等方面却各有特点，这是由于两个民族